

image not found or type unknown



Un pez en la higuera

David Bellos

Fecha de publicación:

01/06/2022

Sello Editorial:

Editorial Ariel

Contacto de prensa

Nombre: Laura Fabregat

Teléfono: 934928947

Email:

lfabregat@planeta.es

Nombre: Laia Barreda

Vicent

Teléfono: 93 492 8308

Email:

laia.barreda@planeta.es

Nombre: Erica Aspas

Teléfono: 934928752

Email:

easpas@planeta.es

Sorprendente, ingenioso y escrito con *gran joie de vivre*, este libro trata de nosotros y de cómo nos entendemos.

Este libro no es tanto un manual de traducción como una amena guía cultural. No trata de metodología ni de técnica, sino de los plátanos o las higueras que crecieron en el Evangelio de san Mateo según las distintas traducciones, o del pez de Babel, criatura maravillosa que sólo había que acercarse al oído para comprender al instante todas las lenguas del mundo. Dicho de otro modo, esta obra nos descubre lo que la traducción es capaz de hacer por nosotros en todas las áreas en las que interviene, desde la literatura hasta la diplomacia, pasando por la filosofía, la subtitulación, las noticias o el turismo.

¿Cómo sabemos con certeza que hemos comprendido lo que dicen los demás, en nuestro idioma o en cualquier otro? ¿Qué diferencia hay entre traducir unas palabras coloquiales y un libro como *Madame Bovary*? ¿Qué es lo que sucede en realidad cuando los líderes mundiales hablan en la ONU? Éstos son, entre muchos otros, los temas con los que el lector de esta obra se encuentra a medida que avanza en la lectura. Un recorrido erudito y humorístico por el maravilloso país de las palabras, donde aparecen el cómico Chaplin y el filósofo J. L. Austin, Cristóbal Colón y san Jerónimo, pero también Franz Kafka, Georges Perec, Andreï Makine... Un libro extraordinario para todos los amantes de la lengua y también para aquellos a quienes les gusta que les cuenten historias.

image not found or type unknown



David Bellos

David Bellos es profesor de Francés y Literatura Comparada en la Universidad de Princeton, donde dirige el PIIRS Graduate Fellows Program. Traductor de numerosos libros y biógrafo de diversos autores, ha sido galardonado con el premio de traducción de la French-American Foundation, el Prix Goncourt de biografía, el Man Booker International, el Book Award de la American Library en París y el Howard T. Behrman Award for Distinguished Achievement in the Humanities. Interesado en la escritura, los estudios de traducción y la historia de los derechos de autor, está convencido de que incluso las cosas más difíciles y complicadas pueden decirse en una prosa sencilla y comprensible.